

5. Спитц Р. А. От рождения до слова. Париж: ПУФ, 1968.

6. Ainsworth M.D.S., Bowlby J. An ethological approach to personality development // Amer. Psychologist. 1991. V. 46. P. 331—341.

7. Гердхильд фон Штаабс. Сценотест. Берлин. 1964.

УДК 81.373

## ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО КОНЦЕПТА SADNESS

*Л.О. Трушкова, канд. филол. наук  
БрГУ, Братск,*

*В статье представлен лексикографический анализ языковых средств репрезентации эмоционального концепта SADNESS. Анализ дефиниций слова – репрезентанта концепта и его синонимов позволяет выделить основные концептуальные признаки исследуемого концепта.*

**Ключевые слова:** концептуализация, концептуальный признак, лексикографический анализ, эмоциональный концепт.

Опираясь на данные авторитетных лексикографических источников, представляется возможным выделить основные концептуальные признаки исследуемого феномена, позволяющие описать суть определенной эмоции. По авторитетному мнению Ю.С. Степанова, изучение всякого концепта предполагает, с одной стороны, вычленение в его структуре основных и дополнительных признаков, а с другой стороны, установление этимологии обозначающего его знака [1, с. 44-45]. В этой связи Н.А. Красавский замечает, что если применение компонентного анализа оказывается эффективным при изучении сущности концепта преимущественно в синхронии, то использование метода этимологического анализа позволяет изучать данный феномен в диахронии. Полученные этимологические данные имеют принципиальную важность, поскольку отражают сам механизм формирования того или иного концепта [2]. Многие эмоциональные концепты, существующие в современных языковых картинах мира, представляют собой унаследованные из мифологического сознания

ментальные структуры [3, с. 3]. Таким образом, на базе данных этимологических словарей определяется основной этимологический признак исследуемого концепта и отслеживается развитие его содержания.

В этимологическом словаре под редакцией Д. Харпера указано, что лексема *sadness* является производной от лексической единицы *sad*, появившейся в древнеанглийском языке и имевшей написание *sæd*. Лексема *sæd*, в свою очередь, образовалась от древнегерманской единицы *sathaz* со значением 'satiated'/'сытый, насытившийся', имеющей индоевропейскую основу *sa-*'satisfied'. Значение прилагательного *sad* менялось с течением времени: по одной из версий, от 'heavy'/'тяжелый', 'weary'/'усталый, изнуренный', 'tired of'/'усталый' до появления одного из значений 'unhappy'/'несчастливый, несчастный' в 1300 г., и, согласно второй версии, от 'steadfast'/'твердый, прочный', 'firm'/'крепкий, прочный', 'serious'/'серьезный' до появления значения 'grave'/'мрачный' в том же году. В своем современном значении лексическая еди-

ница *sad* заменила древнеанглийскую лексему *unrot* – отрицательную форму лексемы *rot* со значением ‘cheerful, glad’/‘радостный, веселый, довольный’ [OED]. В этимологическом словаре An Etymology Dictionary of the English Language указано, что первичным значением прилагательного *sad* являлось ‘sated’/‘сытый, накормленный’. В среднеанглийский период, наряду с названным выше значением, у лексемы *sad* развиваются новые значения: ‘satisfied’/‘довольный, удовлетворенный’, ‘fixed’/‘неподвижный, постоянный’, ‘firm’/‘крепкий, прочный’, ‘steadfast’/‘твердый, прочный’. Значение лексической единицы *sad* в современном английском языке сформировалось от лексем ‘sated’/‘сытый, накормленный’, ‘tired’/‘усталый’, ‘weary’/‘усталый, изнуренный’, функционировавших в среднеанглийский период [EDEL].

Проведенный этимологический анализ показал, что существительное *sadness* является дериватом прилагательного *sad*. Значение прилагательного *sad* в момент своего образования в большей мере указывало на физические ощущения человека (‘sated’/‘сытый, накормленный’, ‘heavy’/‘тяжелый’, ‘weary’/‘усталый, изнуренный’, ‘tired of’/‘усталый’). По мере развития лексемы ее значение становилось более абстрактным, и обозначало фрагмент эмоциональной жизни человека (‘unhappy’/‘несчастливый, несчастный’, ‘grave’/‘мрачный’). Таким образом, формирование исследуемого концепта происходило от чувственного содержания, основанного на телесном опыте, к более абстрактному, иными словами, из мира физического в мир психический. Наличие индоевропейской основы *sa-* у лексемы *sad* указывает на то, что исследуемый концепт относится к древнейшему пласту индоевропейской лексики, что свидетельствует о его длительном использовании в языке и речи.

Анализ синонимов и дефиниций существительного *sadness* способствует дальнейшему выявлению концептуальных признаков концепта SADNESS. В синонимическом словаре Webster’s Dictionary

of Synonyms представлены следующие синонимы лексической единицы *sadness*: *depression, melancholy, melancholia, dejection, gloom, blues, dumps, vapors* [WDS, p. 722]. Они отличаются друг от друга по таким смысловым признакам, как интенсивность чувства, его характер, внешние проявления, длительность и причина. Лексема *sadness* является доминантой в указанном синонимическом ряду и трактуется как общее понятие, значение которого вне контекста не несет информации о степени печали и ее причине. По данным того же синонимического словаря лексема *sadness* имеет синоним *sorrow*, синонимический ряд которого, в свою очередь, составляет: *sorrow, grief, anguish, woe, dole, regret* [WDS, p. 769]. Синонимы отличаются друг от друга по признакам интенсивности обозначаемого чувства, характера его проявления и вызывающих его причин, но все они означают печаль, горе, скорбь, страдание. Анализ дефиниций синонимов позволил выделить лексему *sadness* как базовую, репрезентирующую концепт эмоционального состояния SADNESS. Такой выбор объясняется частотностью употребления данной языковой единицы в словарных дефинициях.

Лексикографический анализ дефиниций лексемы *sadness* и дефиниций выделенных синонимов *depression, melancholy, melancholia, dejection, gloom, blues, dumps, vapors, sorrow, grief, anguish, woe, dole, regret* был проведен на основании данных авторитетных толковых словарей английского языка: Collins Cobuild English Language Dictionary [CCELD], Webster’s New World Dictionary [WNWD], Longman Dictionary of English Language and Culture [LDEL], Macmillan English Dictionary for Advanced Learners [MED].

По данным толковых словарей английского языка можно выделить следующие концептуальные признаки концепта SADNESS:

1. Концептуальный признак «эмоциональное состояние», который выявляется через словарные дефиниции: *sadness, n – a feeling of being unhappy* [MED]; *depression, n – a mental state in which you feel extreme-*

ly unhappy [CCELD], a feeling of being extremely unhappy [MED]; *melancholy*, n – a feeling of being without hope [MED], a condition in which one feels sad [LDELIC]; *dumps*, n – a state of melancholy or depression [CCELD]. Данный концептуальный признак вычленяется на основе употребления в словарных дефинициях лексем и лексических сочетаний a feeling of being/‘чувство/состояние’; mental state/‘психическое состояние’; condition/‘состояние’.

2. Концептуальный признак «причинность»: *sadness*, n – a feeling of being unhappy, especially because smth bad has happened [MED]; *melancholy*, n – sadness <...> not for any particular reason [LDELIC]; *sorrow*, n – a feeling of deep sadness or regret, caused by the death of someone you love [CCELD], unhappiness over loss or wrongdoing [LDELIC], a strong feeling of sadness usually because someone has died [MED]; *regret*, n – a sense of repentance, guilt, or sorrow, as over some wrong done [CCELD; WNWD], a feeling of sadness about smth that has happened [MED]; *grief*, n – smth unpleasant that happens which causes someone great sadness or unhappiness [CCELD], a cause or a subject of suffering [WNWD]; *anguish*, n – a cause to feel anguish [WNWD]. Как свидетельствует содержание словарных толкований, причиной печали являются смерть (любимого) человека, утрата, неприятное событие. Однако, судя по данным словарей, печаль можно переживать и без видимой или осознаваемой причины. На лексическом уровне о концептуальном признаке «причинность» сигнализирует наличие в словарных дефинициях лексем *because*/‘потому что’; *caused by*/‘вызванный чем-то’; *to cause*/ ‘вызывать, причинять, заставлять’; *reason*/‘причина’; *over/about*/‘по поводу’.

3. Концептуальный признак «интенсивность»: *depression*, n – a mental state in which you feel extremely unhappy [CCELD], a mental disorder during which people suffer from great sadness [LDELIC], a feeling of being extremely unhappy [MED]; *melancholy*, n – an intense feeling of sadness

[CCELD]; *gloom*, n – a feeling of deep sadness or hopelessness [LDELIC], *sorrow*, n – a feeling of deep sadness or regret [CCELD], great sadness [MED]; *grief*, n – extreme sadness [CCELD], an intense emotional suffering [WNWD]; great sorrow or feelings of suffering [LDELIC], a strong feeling of sadness [MED]; *heartache*, n – a very great sadness and emotional suffering [CCELD; MED], deep feelings of sorrow [LDELIC]; *woe*, n – a very great unhappiness or sorrow [CCELD], great sorrow [LDELIC], a strong feeling of sadness [MED]; *blues*, n – a feeling of depression or deep sadness [CCELD]. Концептуальный признак «интенсивность» эксплицируется в словарных дефинициях лексем *extremely*/‘чрезвычайно, крайне’; *deep*/‘глубокий’; *great*/‘большой, огромный’; *strong*/‘сильный’; *intense*/‘интенсивный, крепкий’.

5. Концептуальный признак «длительность»: *melancholy*, n – a feeling of sadness which lasts for a long time [CCELD], sadness, especially over a period of time [LDELIC]; *depression*, n – a mental disorder during which people suffer from great sadness [LDELIC]. Как свидетельствует содержание словарных толкований, печаль длится в течение (долгого) периода времени. На лексическом уровне о концептуальном признаке «длительность» сигнализирует наличие в словарных дефинициях лексем и лексических сочетаний со значением длительности *last*/‘длиться’; *during*/‘в течение’; *period of time*/‘период времени’.

6. Концептуальный признак «оценочность»: *sadness*, n – a feeling of being unhappy [MED]; *depression*, n – a mental state in which you feel extremely unhappy [CCELD], a feeling of being extremely unhappy [MED]. Печаль в приведенных выше дефинициях оценивается как состояние, в котором человек чувствует себя (крайне) несчастным. Семантика предикатов, обозначающих эмоциональные состояния, изначально включает в себя компонент «оценка», поскольку ощущения субъекта могут быть приятными и

неприятными. Печаль относится к негативным, отрицательным эмоциям.

7. Концептуальный признак «внешнее проявление»: *melancholy*, n – an intense feeling of sadness <...> which strongly affects your behaviour and attitudes [CCELD]; *sorrow*, n – the outward expression of suffering [WNWD]; *regret*, n – a polite expression of sadness [LDELIC]. На наличие данного признака в содержательной структуре концепта SADNESS указывает употребление в словарных толкованиях лексем *behaviour* / 'поведение'; *outward expression* / 'внешнее выражение'.

8. Концептуальный признак «утрата»: *regret*, n – a sense of loss [WNWD]; *sorrow*, n – unhappiness over loss [LDELIC]. Данный концептуальный признак вычленяется на основе употребления лексемы *loss* / 'утрата'.

9. Концептуальный признак «подавленность»: *depression*, n – mental state in which you feel extremely unhappy and have no enthusiasm for anything [CCELD]; unnatural tiredness and unwillingness to do anything [LDELIC]; *melancholia*, n – a mental disorder, often psychotic, characterized by extreme depression of spirits [MED]; *dejection*, n – lowness of spirits [LDELIC]. В приведенных выше определениях печаль дефинируется через такие ощущения, как отсутствие энтузиазма и желания действовать, неестественная усталость, упавшее настроение.

10. Концептуальный признак «безнадежность»: *depression*, n – a feeling of sadness and hopelessness [LDELIC]; *melancholy*, n – a feeling of sadness and of being without hope [MED]; a condition in which one feels sad, hopeless and worthless [LDELIC]; *gloom*, n – a feeling of deep sadness or hopelessness [LDELIC], the feeling of having no hope [MED]; *dumps*, n – feeling unhappy or without hope [MED]. Данный концептуальный признак вычленяется на основе употребления таких лексем и лексических сочетаний, как *hopelessness* / 'безнадежность'; *no/without hope* / 'отсутствие надежды'.

11. Концептуальный признак «задумчивость»: *melancholy*, n – a mental disorder, characterized brooding [WNWD]; *sad, sober*

*musings*; *pensiveness* [LDELIC]. В приведенных дефинициях печаль трактуется как задумчивость, созерцательность.

12. Концептуальный признак «боль, страдания»: *anguish*, n – a great pain and suffering [CCELD; LDELIC], a feeling of great physical or emotional pain [MED]. На наличие данного признака в содержательной структуре концепта SADNESS указывает употребление в словарных толкованиях лексем *pain* / 'боль'; *suffering* / 'страдания'.

Таким образом, анализ дефиниций из толковых и синонимических англоязычных словарей показал, что содержание концепта SADNESS формируют такие признаки, как «эмоциональное состояние», «причинность», «интенсивность», «длительность», «оценочность», «внешнее проявление», «утрата», «подавленность», «безнадежность», «задумчивость», «боль, страдания».

#### Литература

1. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. М.: Языки русской культуры, 1997. 824 с.

2. Красавский Н.А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах. Волгоград: Перемена, 2001. 498 с.

3. Стефанский Е.Е. Концептуализация негативных эмоций в мифологическом и современном языковом сознании (на материале русского, польского и чешского языков): автореф. дис. ...д-ра филол. наук. Волгоград, 2009. 44 с.

#### Список использованных словарей и их условные обозначения

1. CCELD – Collins Cobuild English Language Dictionary. London, 1991. 1703 p.

2. EDEL – An Etymology Dictionary of the English Language / ed. by Walter W. Skeat. Oxford : Clarendon Press, 1958. 780 p.

3. LDELIC – Longman Dictionary of English Language and Culture. Harlow, 2005. 1620 p.

4. MED – Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford, 2007. 1748 p.

5. OED – Online Etymology Dictionary [Electronic resource] / Online Etymology Dictionary, 2010. – URL: <http://www.dictionary.reference.com/browse/sad> (дата обращения: 20.03.2010).

6. WDS – Webster’s Dictionary of Synonyms. A Dictionary of Discriminated Synonyms with Antonyms and Analogous and Contrasted Words. New York, 1942. 909 p.

7. WNWD – Webster’s New World Dictionary. New York London, 1972. 1692

УДК 138

## О МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТОВ СО ЗНАНИЕМ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВУЗАХ

*Л.Ф. Чернявская, доцент  
БрГУ, Братск,*

*Автор статьи затрагивает вопрос о необходимости и важности обучения межкультурной компетенции при подготовке специалистов со знанием иностранных языков в технической, экономической и других сферах деятельности.*

**Ключевые слова:** межкультурная коммуникация, межкультурная компетенция, национальный менталитет, фоновые знания, лингвострановедение.

Одной из составных задач подготовки современного специалиста является лингвокультурологическая, т. е. предполагается, что специалист в технической, экономической и других областях обладает знаниями иностранных языков и имеет навыки межкультурной коммуникации. Ему (специалисту) важно наладить продуктивное общение с коллегами, суметь установить взаимное доверие для обеспечения дальнейшего успешного взаимодействия. Огромное значение имеют здесь воспитание, полученное человеком, уровень его образованности и культуры, умение логически мыслить и анализировать, эрудиция.

И.И. Игнатенко в размышлениях о влиянии глобализации на развитие лингвистических и межкультурных отношений подчеркивает значимость ГРАМОТНОЙ РЕЧИ, умение «выражать свои мысли, правильно понимать своего собеседника, адекватно реагировать на его аргументы» [1]. Автор утверждает, что «сознательное отношение к языку обще-

ния является главным признаком культуры, а активное совершенствование иноязычной подготовки содействует взаимопониманию в сфере профессиональной деятельности» [1].

Современные методисты в области преподавания иностранных языков считают, что речь состоит из таких компонентов, как:

– вербальные реакции собеседников (речевые обороты, т. е. реплики, отклики, отзывы, логические соединительные элементы и т. д.);

– невербальные реакции собеседников (интонация, фразовое ударение, жесты, поза, мимика и т. д.);

– формализаторы речевого поведения, или речевые стратегии (привычки, стереотипы или тенденции речевого поведения как организующие начала и объединяющие высказывания в целостный речевой акт).

Как указывает А. Вежбицкая, «различия способов речевого поведения у раз-